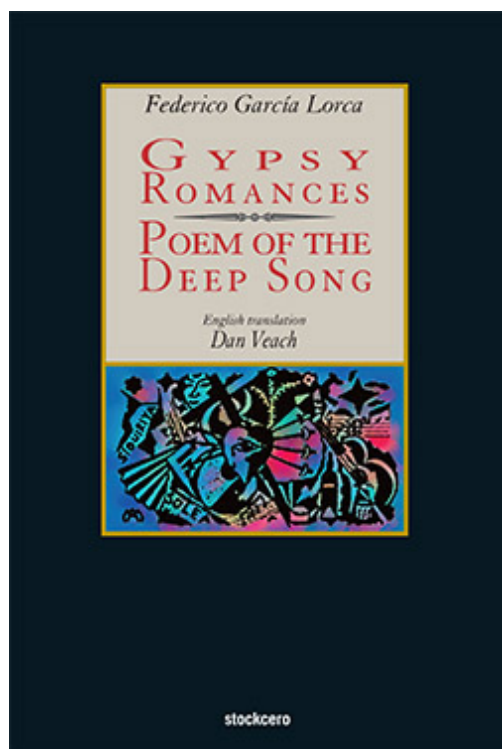


García Lorca Gypsy Poems



García Lorca, Federico

ISBN-13: 978-1-949938-10-4

Library of Congress Control Number: 2021953372

Foreword & Translation

Dan Veach

168 - in English



Gypsy Romances & Poem of the Deep Song is the first book in English devoted entirely to the **Federico García Lorca's** two collections of Gypsy-inspired verse.

Gypsy Romances (*Romancero Gitano*) is, of course, by far the best-known book of Spanish poetry. Less known but equally entrancing is the Lorca tribute to Flamenco: *Poem of the Deep Song* (*Poema del Cante Jondo*). This celebration of Spain's quintessential music is as fragrant as **Manuel de Falla's** *Nights in the Gardens of Spain* or **Debussy's** *España*.

Trained as a classical pianist, Lorca's first love and lifelong passion was music.

This version, by a prize-winning poet and translator who is also an orchestral musician and composer, captures as never before the music of García Lorca's verse.

Contents:

- **Introduction;**
- **Gypsy Romances;** Romance of the Moon, the Moon; Preciosa and the Wind; Quarrel; Sleepwalking Romance; The Gypsy Nun; The Unfaithful Wife; Romance of the Black Pain; San Miguel (Granada); San Rafael (Cordova); San Gabriel (Seville); Arrest of Antoñito el Camborio on the Road to Seville 63 The Death of Antoñito el Camborio; Death from Love; Romance of the Summoned; Romance of the Spanish Civil Guard; Three Historical Romances; The Martyrdom of

Saint Eulalia; Joke of Don Pedro on Horseback; Tamar and Amnon;

- **Poem of The Deep Song;** Little song of three rivers; Poem of the Gypsy Sigüiriya; Poem of the Soleá; Poem of the Saeta; Portrait of the Petenera; Two Girls; Flamenco Vignettes; Three cities; Six Caprices; Scene of the Lieutenant Colonel of the Civil Guard; Song of Amargo's Mother;
- **Selected Readings**

Dan Veach, founding editor of *Atlanta Review*, one of the leading international poetry journals, has been honored with the Willis Barnstone Translation Prize, America's most prestigious single-poem translation award.

His translations of Iraqi war poetry, *Flowers of Flame* (Michigan State University Press, 2008) won an Independent Publisher's Book Award. His translation of all the major Anglo-Saxon poetry, *Beowulf & Beyond*, has just appeared from Lockwood Press.

Mr. Veach's own poetry has been published and anthologized worldwide, and his collection *Elephant Water* won the Georgia Author of the Year Award.

Federico García Lorca

1898-1936

Poeta y dramaturgo español.

Durante sus estudios de Filosofía y Letras y de Derecho en la Universidad de Granada traba amistad con la intelectualidad granadina (Melchor Fernández Almagro, Miguel Pizarro, Manuel Ángeles Ortiz, Ismael G. de la Serna, Angel Barrios, el compositor Manuel de Falla...).

Publica en Granada su primer libro *Impresiones y Paisajes* (1918) y escribe algunos poemas que aparecerán más tarde en su primer libro de versos, *Libro de Poemas*.

En 1919 Se instala en la Residencia de Estudiante de Madrid, donde vivirá hasta 1928 frecuentando a Luis Buñuel, Salvador Dalí, José Moreno Villa, Emilio Prados, Pedro Salinas, Pepín Bello, Gregorio Prieto y Rafael Alberti.

El estreno en el Teatro Esclava de Madrid de su obra *El maleficio de la Mariposa* (1920) resulta un fracaso.

Se matricula en la Facultad de Filosofía y Letras, inicia la redacción de las *Suites*, publica *Libro de Poemas* (1921), escribe la casi totalidad del *Poema del Cante Jondo*, y Juan Ramón Jiménez incluye en su revista "Índice" algunos poemas suyos.

Lee, en el Centro Artístico de Granada, su conferencia *El Cante Jondo. Primitivo canto andaluz* (1922) y empieza la redacción de la tragicomedia de *Don Cristóbal y la señá Rosita*.

En 1923 se licencia en Derecho por la Universidad de Granada.

Termina *Mariana Pineda* (1925) y en la primavera viaja a Cadaqués, donde se aloja en casa de la familia Dalí.

Aparece en la Revista de Occidente su *Oda a Salvador Dalí* (1926).

Publica el libro *Canciones* (1927).

La compañía de Margarita Xirgu estrena *Mariana Pineda* en el Teatro Goya de Barcelona y luego en el Teatro Fontalba de Madrid.

El grupo de L'Amic de les Arts (S. Gasch, J.V. Foix, L. Montanya, S. Dalí,...) organiza, en las Galerías Dalmau de Barcelona, una exposición de sus dibujos.

En 1928 un grupo de intelectuales granadinos, dirigidos por Federico García Lorca, funda la *revista Gallo*, de la que se publicarán sólo dos números.

Publica su primer *Romancero Gitano* (1928), y, de modo parcial, la *Oda al Santísimo Sacramento del Altar*.

Lee en la Residencia de estudiantes la conferencia *Canciones de Cuna Españolas*.

En Junio 1929 viaja a los Estados Unidos en compañía de Fernando de los Ríos, y se matricula en la Universidad de Columbia donde permanecerá hasta enero de 1930. Comienza a trabajar en *Poeta en Nueva York*, escribe el guión de *Viaje a la Luna*, empieza *El Público*, y da unas conferencias en la Universidad de Columbia y en Vassar College.

Viaja a La Habana invitado por Institución Hispano-Cubana

de Cultura, donde pronuncia varias conferencias y termina *El Público*. Vuelto a España, estrena en Madrid la versión breve de *La Zapatera prodigiosa* (1930).

Aparecen algunos poemas de *Poeta en Nueva York* (1931), el *Poema del Cante Jondo* (1931). Termina *Así que pases cinco años* (1931). Dirige y funda con Eduardo Ugarte el teatro universitario ambulante La Barraca.

Escribe *Bodas de Sangre* (1932) que estrena en 1933 en el teatro Beatriz de Madrid. Ese año estrena *Amor de Don Perlimplín* y publica en Méjico la *Oda de Walt Whitman*. En 1933-1934 viaja a Argentina y Uruguay. En Buenos Aires da conferencias y asiste a las clamorosas representaciones de *Mariana Pineda*, *Bodas de Sangre* y la *Zapatera prodigiosa*.

Conoce a Pablo Neruda. En Montevideo pronuncia varias conferencias.

Regresa a España en Mayo y continúan las representaciones de La Barraca.

Pasa en limpio el original de *Diván del Tamarit* (1934). Estrena *Yerma* (1934) en Madrid por la compañía de Margarita Xirgu.

Publica el *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* (1935). Trabaja en *Doña Rosita la Soltera o el Lenguaje de las Flores*.

Se traslada a Barcelona, donde da conferencias y asiste a las representaciones de *Yerma* y *Bodas de sangre*.

Estrena *Doña Rosita la Soltera* y trabaja en los *Sonetos*. La compañía de Lola Membrives estrena *La Zapatera prodigiosa* en el teatro Coliseum de Madrid.

En 1936 publica *Primeras Canciones*, concluye *La Casa de Bernarda Alba* –que no se representará hasta 1945 en Buenos Aires–.

El 13 de julio sale de Madrid hacia Granada.

El 18 de julio se produce el alzamiento militar contra el Gobierno de la República.

16 de agosto es detenido, y el 19 asesinado en Vízcar (Granada) dejando inédita e inconclusa una numerosa obra.

[Fundación García Lorca](#)